



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifteenth Sunday in Ordinary Time Year C July 10, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Các bạn khiêm cung, các bạn tìm kiếm Chúa, lòng các bạn hãy hồi sinh.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 7, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Đại hội Thánh Mẫu đầu tiên tại Giáo Phận chúng ta đã diễn ra tốt đẹp trong tuần qua. Năm 2023 Đại Hội Thánh Mẫu lần 2 sẽ được tổ chức vào ngày 14 và 15 tháng 7, xin kính mời quý ông bà anh chị em mời bà con và bạn hữu đến tham dự đại hội Thánh Mẫu hầu chúng ta tạ ơn Chúa và tri ân Đức Mẹ La Vang đã thương yêu chúng ta trong cuộc hành trình trên trần gian này. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ mục vụ Giáo Phận 2022 và làm ân nhân cho Linh Đài Đức Mẹ La Vang của giáo xứ chúng ta, nếu đóng 3,000 dollars tên của quý vị sẽ được khắc trên Linh Đài khi xây xong. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà anh chị em!

Chủ đề chính trong các bài đọc trong Chúa Nhật hôm nay nói với chúng ta rằng chúng ta được hạnh phúc muôn đời khi chúng ta yêu mến Thiên Chúa và tha nhân và trở nên những người tha nhân tốt. **Trong bài thứ nhất** trích từ Sách Đệ Nhị Luật nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa không chỉ ban cho chúng ta Giới Luật của Ngài trong Kinh Thánh, nhưng còn khắc ghi nó vào trong trái tim của chúng ta để chúng ta tuân giữ và hưởng hạnh phúc muôn đời với Thiên Chúa. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Côlôse và chúng ta rằng như Chúa Giêsu là dấu chỉ hữu hình của Thiên Chúa vô hình cũng như tha nhân là dấu chỉ hữu hình là Chúa Giêsu ngự giữa chúng ta. **Trong bài Phúc Âm**, người Luật Sĩ hỏi Chúa Giêsu một câu hỏi tôn giáo rất căn bản: “Tôi phải làm gì để được sống đời đời?” Để trả lời cho câu hỏi Chúa Giêsu dẫn người luật sĩ vào Kinh Thánh. Kinh Thánh nói: “Hãy yêu mến Chúa và tha nhân”. Tuy nhiên, đối với người Luật Sĩ chữ “tha nhân” có nghĩa là người Luật Sĩ hay là người Pharisiêu, không bao giờ là người Samaritanô hay là dân ngoại. Tuy nhiên, người Luật Sĩ muốn cắt nghĩa rõ hơn chữ “tha nhân”, vậy Chúa Giêsu cho anh ta dụ ngôn người Samaritanô nhân lành. Dụ ngôn nói cách rõ ràng rằng: “tha nhân” nghĩa là những người cần giúp đỡ. Vì thế một lối hỏi cách đúng là đừng hỏi rằng “ai là tha nhân của tôi?” nhưng mà phải hỏi rằng “tôi có phải là người tốt cho tha nhân không?”. Chúa Giêsu vị Samaritanô từ Thiên quốc đã cho chúng ta giới răn cuối cùng trong Buổi Tiệc Ly là “hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương các con” vì Thiên Chúa hiện diện trong mọi con người.

Bài học chúng ta học tuần lễ này là chúng ta hãy nhớ con đường từ Giêrusalem tới Giêricô đi ngang qua gia đình, giáo xứ, trường học và nơi chúng ta làm việc. Chúng ta có thể tìm thấy người thân là vợ chồng, con cái hay cha mẹ chúng ta đang nằm và bị thương bởi những lời lẽ đả đay và lên án bằng lời nói hay là hành hung thể xác và tinh thần. Vì thế, Chúa Giêsu mời chúng ta hãy tỏ ra tình thương cho người chung quanh trong gia đình, nơi trường học, nơi công sở và nơi hàng xóm như Người Samaritanô nhân lành đã làm. Chúng ta hãy cho nhau những nụ cười và lời nói chân tình, lời cảm ơn từ trái tim và yêu cả những kẻ thù của mình.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 3/7/2022: **\$12,421**

Tổng số phong bì: **214**

Đóng góp qua mạng: **\$410** Số lần đóng góp: **15**

Giang hàng thực phẩm: **\$2,100**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TÁM

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 14/8/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 26/7/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Lorenzo Tuoc Khong Duong
Bà Maria Phuong Thi Le

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.



GHI DANH GIÁO LÝ



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2022-2023. Chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho chương trình Giáo Lý vào **các ngày thứ Bảy (ngày 6, 13 và 27 tháng 8)**, vào lúc **4:00pm chiều và sau Thánh Lễ 6:00pm chiều**.

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Robert De Santiago & Linda Luong
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 6 tháng 8, 2022

Tu Duong Pham & Mariana Magallon Miranda
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 13 tháng 8, 2022

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 7 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho những người cao niên.

Chúng ta cầu nguyện cho những người cao niên, những người đang nắm giữ cội nguồn và lịch sử của dân tộc; mong rằng kinh nghiệm và sự hiểu biết của họ giúp cho giới trẻ biết hướng vọng về tương lai với hy vọng và trách nhiệm.

Responsorial Psalm
Turn to the Lord in your need, and you will live.

Pastor's Corner

Sunday, July 10, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As we continue this Summertime, I invite all of you to take your children to mass on Sunday. Especially our own children that they may be faithful to God and with your help they will be able to be good Catholic in the future. Please continue to support diocesan PSA 2022 and our new building and Our Lady of Lavang Shrine Parish. I want to express my special thanks to Paola Flores and her confirmation team and parents who have worked so hard to sell Tacos and raise money for the Shrine of Our Lady of La Vang. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless you with peace, love and joy!

The central theme of today's Scripture readings is love of neighbor. We gain eternal life by being good neighbors and loving God, who lives in them. This first reading, taken from Deuteronomy, reminds us that God not only gives us His Commandments in Holy Scriptures, but that they are also written in our hearts so that we may obey them and inherit eternal life with God. In the second reading, St. Paul reminds the Colossians, and us, that just as Christ Jesus is the "visible image of the invisible God", so our neighbors are the visible image of Christ living in our midst. In today's Gospel, a scribe asked Jesus a very basic religious question: "What should I do to inherit eternal life?" In answer to the question, Jesus directed the scribe's attention to the Sacred Scriptures. The Scriptural answer is, "love God and express it by loving your neighbor." However, to the scribe the word "neighbor" meant another scribe or Pharisee – never an outsider like a Samaritan or a Gentile. So the scribe insisted on clarification of the word "neighbor". So Jesus told him the parable of the Good Samaritan. The parable clearly indicates that a "neighbor" is anyone who needs help. Thus, the correct approach is not to ask, "Who is my neighbor?" but rather to ask, "Am I a good neighbor to others?" Jesus, the Heavenly Good Samaritan, gave us a final commandment during the Last Supper, "Love one another as I have loved you," because the invisible God dwells in every human being.

The message this week for us to take to heart is that the road from Jerusalem to Jericho passes right through our home, parish, school, and work place. We may find our spouse, children, or parents lying "wounded" by bitter words or scathing criticism or by other more blatant forms of verbal, emotional, or physical abuse. Hence, Jesus invites us to show our love to others, in our own home, in school, in the workplace, and in the neighborhood, as the Good Samaritan did. Let us check to see if we are good neighbors. We are invited to be people of generosity, kindness, and mercy toward all who are suffering. A sincere smile, a cheery greeting, an encouraging word of appreciation, a heartfelt "thank you" can all work wonders for a suffering soul. Let us allow the "Good Samaritans" to touch our lives. Let us be willing to touch, or be touched by, persons we have once despised. For some of us, it may be persons of another color or race; for others, it may mean persons of a different political persuasion. Let us pray that the Spirit of the Living God may melt us, mold us, and use us, so that there will no longer be even one person who is untouchable or outside the boundaries of compassion.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 7/3/2022 Collection : **\$12,421**
Number of Envelopes: **214**
Food Sales: **\$2,100**
EFT: **\$410** Number of EFT: **15**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Escúchame, Señor, porque eres bueno.

Notas del Párroco

Domingo, julio 10, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

A medida que continuamos este verano, los invito a todos a llevar a sus hijos a misa el domingo. Especialmente a nuestros propios hijos para que sean fieles a Dios y con su ayuda puedan ser buenos católicos en el futuro. Continúe apoyando el PSA diocesano 2022 y nuestro nuevo edificio y la parroquia y la construcción del altar a La Virgen de La Vang. Quiero expresar mi agradecimiento especial a Paola Flores y su equipo de confirmación y padres que han trabajado tan duro para vender Tacos y recaudar fondos para el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga con paz, amor y alegría!

El tema central de las lecturas bíblicas de hoy es el amor al prójimo. Obtenemos la vida eterna siendo buenos vecinos y amando a Dios, que vive en ellos. Esta primera lectura, tomada del Deuteronomio, nos recuerda que Dios no sólo nos da Sus Mandamientos en las Sagradas Escrituras, sino que también están escritos en nuestro corazón para que los obedezcamos y heredemos la vida eterna con Dios. En la segunda lectura, San Pablo recuerda a los colosenses, ya nosotros, que, así como Cristo Jesús es la “imagen visible del Dios invisible”, así nuestro prójimo es la imagen visible de Cristo que vive entre nosotros. En el Evangelio de hoy, un escriba le hizo a Jesús una pregunta religiosa muy básica: “¿Qué debo hacer para heredar la vida eterna?” En respuesta a la pregunta, Jesús dirigió la atención del escriba a las Sagradas Escrituras. La respuesta bíblica es, “ama a Dios y exprésalo amando a tu prójimo”. Sin embargo, para el escriba la palabra “prójimo” significaba otro escriba o fariseo, nunca un extraño como un samaritano o un gentil. Entonces el escriba insistió en la aclaración de la palabra “prójimo”. Entonces Jesús le contó la parábola del buen samaritano. La parábola indica claramente que un “prójimo” es cualquier persona que necesita ayuda. Por lo tanto, el enfoque correcto no es preguntar: “¿Quién es mi prójimo?” sino más bien preguntar: “¿Soy un buen prójimo para los demás?” Jesús, el Buen Samaritano celestial, nos dio un último mandamiento durante la Última Cena: “Ámense unos a otros como yo los he amado”, porque el Dios invisible habita en cada ser humano.

El mensaje de esta semana que debemos tomar en serio es que el camino de Jerusalén a Jericó pasa por nuestro hogar, parroquia, escuela y lugar de trabajo. Podemos encontrar a nuestro cónyuge, hijos o padres “heridos” por palabras amargas o críticas mordaces o por otras formas más flagrantes de abuso verbal, emocional o físico. Por eso, Jesús nos invita a mostrar nuestro amor a los demás, en nuestra propia casa, en la escuela, en el trabajo y en el vecindario, como lo hizo el Buen Samaritano. Compruébemos si somos buenos vecinos. Estamos invitados a ser personas generosas, bondadosas y misericordiosas con todos los que sufren. Una sonrisa sincera, un saludo alegre, una palabra alentadora de aprecio, un sincero “gracias” pueden hacer maravillas para un alma que sufre. Dejemos que los “buenos samaritanos” toquen nuestras vidas. Estemos dispuestos a tocar o a ser tocados por personas que una vez despreciamos. Para algunos de nosotros, pueden ser personas de otro color o raza; para otros, puede significar personas de una creencia política diferente. Oremos para que el Espíritu del Dios vivo nos derrita, nos moldee y nos use, para que ya no haya ni una sola persona intocable o fuera de los límites de la compasión.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/3/2022: **\$12,421**

Total Sobres Recibidos: **214**

EFT: **\$410** Donaciones Electronicas: **15**

Venta de Comida: **\$2,100**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CROSSING THE STREET

Please be careful and use the pedestrian crossing line to cross the street. Please do not cross the street because there is great risk. We have already had many accidents caused by pedestrians crossing the street from our church side to the other side of Harbor Blvd without using the crossing line. Please help yourself and the community as we do not want any unexpected things happening. Thank you.

SPANISH CATECHISM REGISTRATION

Registration for the Catechism Program will be on the following days:

- **Sunday, July 31, 2022 from 1:30pm to 2:00pm**

- **Sunday, August 28, 2022 from 1:30pm to 2:00pm**

To register your child, please bring the Baptismal Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the class fee in full and commit to attend Mass every Sunday. Thank you.

2022-2023 ENGLISH - HISPANIC COMMUNITY HIGH SCHOOL & ADULT CONFIRMATION AND RCIA PROGRAM

Registrations will take place during the dates provided below on Sunday's, on the side of the Church.

Registration Dates	Time
Sunday, August 14, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, August 21, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 11, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 18, 2022	12:30pm - 2:15pm (The first day of class is a Parent Meeting)

Program Cost & Hours:

- High School Confirmation: \$160.00
(Additional Sibling: \$135.00)
Class Time: Sundays, 2:15pm to 5:00pm (Mass included)
- Adult Confirmation: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)
- Adult RCIA: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)

Class Start Date for all the programs: Sunday, September 18, 2022 (The First Class is a Parent Meeting)

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez at (714) 605-6799 or
Delfina Diaz at (714) 343-2474

NOTICIAS

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Jonathan Navarrete

Y

Manuela Hernández

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el
Sábado Julio 30 del 2022 a las 2:00PM*

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

Domingo, Julio 31, 2022 de 1:30pm a 2:00pm

Domingo, Agosto 28, 2022 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

CONFIRMACION & RCIA

Las Registraciones se llevaran a cabo los dias mencionados abajo los domingos al lado de la Iglesia.

Domingo, Agosto 14, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Agosto 21, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 11, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 18, 2022 de 12:30pm a 2:15pm
(Es el primer día de clase es Junta de Padres).

Costo del Programa

Confirmacion de adolescentes \$160.00 si tiene otro hermano en el mismo programa es \$135.00
Clase es en Domingo de 2:15pm a 5:00pm(misa incluida).

Confirmacion de Adulto \$80.00

La Clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm(misa incluida).

RCIA Adulto \$80.00

La clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm(misa incluida).

Si tiene alguna pregunta por favor comunicarse con:

Esperanza Jimenez at 714-605-6799

Delfina Diaz at 714-343-2474

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

English Confirmation Program Fundraising	\$10,000
Nguyen Van Anh	\$3,000
Huy Will Nguyen	\$3,000
Chin Nguyen	\$2,000
Spanish Community	\$702
Van Nguyen	\$500
Thanh Toan Nguyen	\$500
Truong T Nguyen	\$300
Huong Luong	\$200
Phuoc Hung Nguyen	\$200
Leonor Sanchez	\$100
Tho V Huynh	\$100
Lien Hoang	\$100
Amy Do	\$100
Leonor Sanchez	\$100
Một Ân Nhân	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR. Có Thánh Lễ và nghi thức chữa lành. Ngày 30/7/2022, \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Hành Hương Tham Quan Nhà Thờ Chính Tòa Los Angeles và Mission in Ventura, ngày 10 tháng 7, 2022 - \$100/1 người (bao gồm ăn sáng và buffet).

Tour 3: New Mexico từ 14 đến 17 tháng 7, 2022 - tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel) - Kỷ Niệm ngày 20 tháng 5 Đức Mẹ Khóc, Cầu Thang Ông Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo, Nhà Thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch Động Nhũ, Nhà Thờ Cỏ - Cha Tạo (có Thánh Lễ Thứ 7), \$575/1 người (phòng 2 người), \$400/1 người (phòng 4 người).

Tour 4: Đại Hội Thánh Mẫu Missouri - đi ngày 3/8/2022, về ngày 7/8/2022 - ngủ lều và giường bố cá nhân - di chuyển bằng máy bay (\$800/1 người) và xe bus (\$625/1 người).

Tour 5: Đan Viện Châu Sơn Sacramento, đi ngày 10/9/2022, về ngày 11/9/2022 - di chuyển bằng xe bus và ngủ tại Đan Viện (\$130/1 người).

Tour 6: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người).

Tour 7: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022).

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.